

# 攜手扶弱基金

(第四輪申請)

(2008年1月18日 – 2008年6月30日)

申請須知

(供非政府機構申請用)

2008年1月

	頁數
<b>第一章 簡介</b>	<b>1</b>
· 背景	
· 基金的目的	
· 基金的性質	
· 基金的推展	
<b>第二章 申請資格</b>	<b>3</b>
· 合資格的申請機構	
· 可獲考慮的建議項目	
· 審核申請的指引	
<b>第三章 撥款安排</b>	<b>7</b>
· 撥款	
· 捐贈實物的折算價值	
· 以基金撥款採購家具及設備、工程及其他服務	
· 基金購置器材及物資的處理	
<b>第四章 如何申請</b>	<b>9</b>
· 申請規定	
· 申請表格	
<b>第五章 處理申請</b>	<b>12</b>
· 諮詢委員會	
· 接受申請	
· 通知申請結果	
· 不合資格的申請	
· 申請非政府福利機構應負的法律責任	
· 解說會	

<b>第六章</b>	<b>發放撥款予獲批申請的機構和 監察撥款運用情況</b>	<b>14</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>· 撥款安排</li><li>· 財務安排</li><li>· 帳簿及記錄</li><li>· 提交計劃報告</li><li>· 暫緩和停止發放撥款</li><li>· 視察及交流</li><li>· 使用基金標記</li><li>· 查詢</li></ul>	
<b>第七章</b>	<b>申請涉及的個人資料須知</b>	<b>17</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>· 收集個人資料的目的</li><li>· 獲轉介資料的人士的類別</li><li>· 查閱個人資料</li></ul>	
<b>附件 1</b>	<b>攜手扶弱基金諮詢委員會職權範圍 及成員名單</b>	
<b>附件 2</b>	<b>申請表格</b>	

### 背景

1. 行政長官在二零零五年施政報告中宣佈設立二億元的攜手扶弱基金（下稱「基金」）以推動政府、商界和社會福利界（下稱「社福界」）三方合作，建立伙伴關係，共同扶助弱勢社羣。基金中約一億九千萬元將用於提供按額資助；其餘約一千萬元用以推行支援措施。如商業機構捐贈支持非政府福利機構，推行社會福利項目，政府便提供等額資助。政府衷誠希望三方面增進合作，加強社會凝聚力。

### 基金的目的

2. 設立基金的目的是：
- (a) 鼓勵社福界擴展網絡，以爭取商業機構參與扶弱工作；
  - (b) 鼓勵商界承擔更大的社會責任，合力建立一個團結和諧、充滿愛心的社會。
3. 爲了達至擬訂目的，申請的非政府福利機構必須確保捐贈來自商業機構，並用於扶助弱勢社羣的項目中。

## **基金的性質**

4. 我們會根據非政府福利機構從商業機構獲得的現金或/及實物捐贈，以計算其應獲提供的等額基金資助。資助屬一次過性質而非政府福利機構須承擔用罄基金撥款後的財政負擔。

## **基金的推展**

5. 基金會分期推出，首三輪撥款已分別於 2005 年 8 月、2006 年 4 月及 2007 年 10 月完成。第四輪撥款現正接受申請，截止日期為 2008 年 6 月 30 日。本申請須知乃供非政府福利機構申請基金時使用。

### 合資格的申請機構

6. 凡根據《稅務條例》第 112 章第 88 條獲豁免繳稅的真正慈善非政府福利機構<sup>註1</sup>，均可申請基金的等額資助部分。

### 可獲考慮的建議項目

7. 基金會考慮接納凡符合下述基本條件的建議的申請：

- (a) 建議項目應切合政府福利政策的目標，而目前並沒有得到任何形式的政府資助（資助包括根據與社會福利署（下稱「社署」）訂定的津貼及服務協議而獲得的資助；或已獲社署批出的服務合約；或已獲獎券基金、社區投資共享基金及「伙伴倡自強」社區協作計劃等公共基金提供的資助）；
- (b) 建議項目必須在香港推行，並且能直接惠及弱勢社群，例如殘疾人士、需要更多社區支援的長者、低收入家庭的兒童及涉及家庭暴力／虐待事件的家庭成員等；

---

<sup>註1</sup> 根據《稅務條例》第 112 章第 88 條獲豁免繳稅的慈善機構及慈善信託名單，請參閱下列網頁：[http://www.ird.gov.hk/chi/tax/ach\\_index.htm](http://www.ird.gov.hk/chi/tax/ach_index.htm)。只有提供福利服務的機構才符合資格申請。

- (c) 有關捐贈必須由在香港註冊及經營業務的商業機構或由香港商業機構成立及管理的慈善信託／基金提供；而專業團體、宗教團體、非由商業機構成立及管理的慈善信託／基金及由政府部門／公共機構管理的其他基金提供的捐助則不被接受；
- (d) 申請項目所涉的捐贈必須為商業機構提供的現金、實物或包括兩者的捐贈。我們很鼓勵商業機構為非政府福利機構提供免費服務，但基金未能為這類捐贈提供等額資助，以免影響企業義務工作的發展；
- (e) 為了維持基金鼓勵非政府福利機構與商業機構建立更多伙伴關係的首要宗旨，基金不會接受第四輪申請開始前早過一年(即 2007 年 1 月 18 日或之前)已獲商界提供的捐贈。機構在提交申請時，須確定已獲商業機構承諾有關捐贈可用於申請的計劃中；
- (f) 申請的項目須在獲批核後才開展；
- (g) 建議項目亦不得包括自負盈虧的項目，因為這類項目已通過收費收回成本；以及
- (h) 商業機構就捐贈提出的任何要求，均不得與基金的目的及指引有所牴觸。此外，捐贈不得來自從事煙草或有關業務的公司。

## 審核申請的指引

8. 諮詢委員會會採用下列指引審核申請：

(a) 諮詢委員會會優先考慮：

(i) 如能切合一方面或多方面的社會福利政策的建議項目，包括建立個人能力、鞏固家庭凝聚力、加強社區互助精神或直接惠及弱勢社羣的項目。委員會也會因應最新的社會情況，擬訂其他優先考慮的範疇；

(ii) 如能提出如何在基金撥款用罄後繼續與有關商業機構維繫伙伴關係，合力扶助弱勢社羣的建議項目。維繫與商業機構的伙伴關係及合作形式可與申請撥款項目的安排不同；

(iii) 如能善用基金撥款，使撥款盡量令弱勢社羣受惠的建議項目；

(b) 我們鼓勵商業機構竭力慷慨捐贈，無須受到基金在每項申請的上限所限制；

(c) 商業機構捐贈的實物須折算成一個金額，以計算應提供的等額資助金額。假如捐贈物品不在政府的指定名單<sup>#2</sup>上，非政府機構須根據本須知內第 13-14 段提供的要求提供報

---

<sup>#2</sup> 指定名單為政府的「常用家具及設備價目表」，請參閱本須知第 12 段。

價。只有全新及可公開發售的物品才會計算在內；以及

- (d) 在同一宗申請中，可以有超過一間非政府福利機構提出申請，或有超過一家商業機構提供捐贈。而申請須由一間非政府福利機構負責提交申請，以及遵從所有資助條件。

#### 撥款

9. 政府會根據建議項目獲「攜手扶弱基金」諮詢委員會<sup>註3</sup>批核的財政預算及商業機構捐贈的現金或實物金額，向有關非政府福利機構提供等額資助。每項計劃獲批的基金資助上限為港幣二百萬元，但商業機構的捐贈可高於上限。

10. 我們會以商業機構的現金捐贈額提供等額資助。而商業機構捐贈的實物，包括辦公室器材、工具、物資、貨物<sup>註4</sup>、車輛及辦公室用地等項目，應根據以下第 12-14 段的要求，折算成一個金額，以便計算等額資助的撥款。

11. 為鼓勵非政府福利機構與商業機構建立更多的伙伴關係，合作推行不同的福利項目，令更多弱勢社群直接受惠，於第四輪申請期間(即 2008 年 1 月 18 日至 2008 年 6 月 30 日)，每間非政府福利機構可獲批最多十個計劃，但須證明有能力完成各項計劃。

#### 捐贈實物的折算價值

12. 在計算商業機構所捐贈實物的價值時，應參考載於社署網頁「非政府機構資料室」下的獎券基金部分的「常用家具及設備價目表」，網址為：

[http://www.swd.gov.hk/doc/lot\\_fund/plcfe%202007.pdf](http://www.swd.gov.hk/doc/lot_fund/plcfe%202007.pdf)

---

註 3 諮詢委員會的職權範圍和成員名單載於附件 1。

註 4 貨品樣版(非賣品)除外(因未可折算成計算資助的金額)。

13. 捐贈的實物如屬上述價目表以外物品，非政府福利機構須在申請撥款時，提供該等實物的報價：

單項物品的價值	報價要求
(a) 不超過 50,000 元	申請非政府福利機構應最少取得兩份報價
(b) 超過 50,000 元	申請非政府福利機構應最少取得五份報價

14. 我們會以最低的報價作為折算有關物品價值的依據。如有關物品只有單一價值，則須提供支持的理據。

#### 以基金撥款採購家具及設備、工程及其他服務

15. 獲批核的計劃如涉及採購家具及設備、工程及其他服務，應遵照報價及招標的程序辦理（請參考獎券基金手冊）。網址為：

[http://www.swd.gov.hk/doc/lot\\_fund/LFM\\_200604c.pdf](http://www.swd.gov.hk/doc/lot_fund/LFM_200604c.pdf)

#### 基金購置器材及物資的處理

16. 社署保留處理以基金撥款購置的器材及物資的權利，並參考獎券基金手冊的程序作出有關的處理。如非政府福利機構預算在計劃完成後或未能完成計劃時將有關器材及物資作其他用途，須先得到社署核准。

## 申請規定

17. 申請機構須在申請書內提供以下資料：
- (a) 項目的詳細資料，包括運作計劃、詳細財政預算及推行時間表；
  - (b) 目前並無接受社署資助的非政府福利機構須提供證明文件，以證實他們是符合非政府福利機構的資格，包括：
    - (i) 機構已根據《稅務條例》第 112 章第 88 條註冊的文件、
    - (ii) 機構或組織章程及大綱的詳細資料、
    - (iii) 機構管理架構和成員的資料、以及
    - (iv) 機構上一年經審計的帳目；
  - (c) 伙伴商業機構的資料及與捐贈有關的文件：
    - (i) 伙伴商業機構發出捐贈款額及性質的書面證明；
    - (ii) 伙伴商業機構的基本資料；
    - (iii) 捐贈實物的折算金額和報價(參閱上文第 12-14 段)(如適用)；

- (iv) 若捐贈是來自由商業機構成立及管理的慈善信託或慈善基金，請另提供其背景資料，包括商業機構成立及管理該基金的證明；
- (v) 除財務捐贈外所提供的其他協助(例如免費專業服務、義務工作計劃等等)；
- (d) 非政府福利機構須申報與伙伴商業機構之間涉及利益衝突的資料，須包括以前或現在與伙伴商業機構間之任何業務往來；
- (e) 在項目完成後，如何與商業機構維繫伙伴關係以繼續為弱勢社群提供服務的任何構思；以及
- (f) 值得諮詢委員會特別考慮的任何其他因素。

## 申請表格

18. 所有申請機構均須填妥附件 2 的申請表格。申請表格可從社署的網站下載，網址為：

<http://www.swd.gov.hk/doc/partnership/appround4.doc>

19. 申請機構須按要求提交證明文件。若所需資料並不適用或未能提供，請填上「不適用」或「未能提供」／「暫未能提供(並說明何時可提交)」。

20. 申請表格須以打印機列印，如有需要可附加資料補充頁。

21. 申請機構須把載有已填妥申請表格電子複本的 1.44MB 三吋半磁碟或光碟（資料最好以微軟 WORD97 或以上視窗版格式儲存）及兩份已填妥申請表格的正本，連同第 17(b)、(c)及(d)段所要求的證明文件各一份，送交以下地址：

香港灣仔皇后大道東 213 號

胡忠大廈 9 樓

社會福利署

攜手扶弱基金秘書處

22. 攜手扶弱基金秘書處由 2008 年 1 月 18 日至 2008 年 6 月 30 日期間均會接受非政府福利機構提交的申請。我們建議機構盡早提出申請，以便盡快獲知批核結果及開展計劃。

### 諮詢委員會

23. 我們已成立「攜手扶弱基金」諮詢委員會，成員包括來自社福界、商界和學術界的非官方委員，負責審核申請，以及建議基金的各項運作事宜，包括因應實際經驗和情況轉變，檢討和修訂撥款申請的審核指引。委員會的職權範圍及成員名單請參閱附件 1。

### 接受申請

24. 申請機構在遞交申請表格前應與伙伴商業機構簽訂協議。

25. 社署將於收到申請表格後，向申請機構發出認收通知。

### 通知申請結果

26. 在一般情況下，申請機構會於秘書處收到一切申請所需資料後三個月內接獲審核結果的書面通知。但實際通知期則視乎秘書處收到的申請數目，以及申請機構提交一切有關資料所需時間而定。

## 不合資格的申請

27. 假如申請機構不符合申請資格，或建議項目的資料不足，有關申請將不獲考慮。

## 申請非政府福利機構應負的法律責任

28. 香港特別行政區政府、諮詢委員會或社署均無須就申請機構所提交的項目建議，以及非政府福利機構與有關商業機構簽訂的協議負上任何法律責任。申請機構應承擔有關項目的規劃、推行、管理及持續運作等方面涉及的開支、伙伴關係和適用於計劃內容的相關法律責任。

## 解說會

29. 我們會在有需要時，考慮為不獲基金資助的非政府福利機構安排解說會，以探討可改善之處。

## **第六章 發放撥款予獲批申請的機構和監察撥款運用情況**

---

### **撥款安排**

30. 撥款會一次過發放或根據諮詢委員會的指示分期發放。基金在確認申請項目已開展及已收到商業機構的捐贈後，才向申請機構發放撥款。如申請機構未能應要求提供充分的資料，或未能按獲批的建議內容和時間完成項目，社署保留不發放撥款的權利。

### **財務安排**

31. 如非政府福利機構獲商業機構捐贈現金並成功獲得基金的撥款，機構須於終期財政報告清楚交代已全數使用商業機構的捐款或數額相等於獲批資助額的捐款（以款額較低者為準）後，才動用基金批出的撥款。除非獲諮詢委員會批准，否則非政府福利機構須在項目結束後把未用的撥款退還社署。

### **帳簿及記錄**

32. 非政府福利機構須為基金開設獨立帳目。由於基金屬於公帑，申請機構須向社署提交經審計的終期財政報告，交代撥款的用途，證明有關款項確實用於申請書所訂明的項目上。假如獲基金資助超過 250,000 元的項目為期超過一年，有關非政府福利機構須每年提交經審計的財政報告。所有有關獲批核項目之紀錄須妥為保存，以備社署人員查核。

## 提交計劃報告

33. 非政府福利機構須在計劃完成後提交簡要的終期檢討報告，亦須在諮詢委員會訂明的各段期間內向社署提交進度報告。終期檢討報告會上載網上平台，供公眾查閱。

## 暫緩和停止發放撥款

34. 如非政府福利機構提早終止計劃，社署保留要求有關機構退還基金撥款或按比例退還部分撥款的權利。

## 視察及交流

35. 社署可能安排諮詢委員會委員及其職員視察有關計劃的推行情況，獲批申請的非政府福利機構須協助社署安排有關視察，以及分享推行項目和與商業機構發展合作伙伴關係的經驗。基金鼓勵非政府福利機構邀請諮詢委員會的成員參加各項計劃的活動，亦鼓勵伙伴商業機構參與推行有關的計劃及監察計劃的進度。

## 使用基金標記

36. 獲批申請的非政府福利機構須在資助項目的所有宣傳資料、刊物、各項活動和設施（如車輛、活動室等等），印上或使用基金標記。機構亦須就有關項目的各項宣傳計劃，通知社署攜手扶弱基金秘書處。

## 查詢

37. 如有任何查詢，請與社署攜手扶弱基金秘書處聯絡：

電 話：2116 4294

傳 真：2575 6537

電郵地址：[projo@swd.gov.hk](mailto:projo@swd.gov.hk)

**收集個人資料的目的**

38. 非政府福利機構在申請過程中提供的個人資料以及其伙伴商業機構的資料：

- 將供社署用作處理有關申請；
- 進行研究及調查；
- 舉辦分享會；以及
- 上載網上平台，以供公眾查閱。

在申請撥款時提供個人資料屬自願性質，非政府福利機構必須事先徵得個人／商業機構的同意，才可向社署提供他們的資料。倘若非政府福利機構未能提供足夠資料，我們可能難以處理其申請。

**獲轉介資料的人士的類別**

39. 社署可能會因為上述目的，向其他政府決策局、署及部門披露申請非政府福利機構在申請基金撥款時提供的個人資料。

**查閱個人資料**

40. 根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)第 18 及 22 條以及附表 1 第 6 原則，申請非政府福利機構有權查閱及更正其個人資料。申請非政府福利機構查閱個人資料的權利

包括有權就申請基金撥款時提供的個人資料，索取一份複本。

## 攜手扶弱基金諮詢委員會職權範圍及成員名單

### 職權範圍

- 審核並向社會福利署署長建議應予批准的申請；以及
- 就基金的各項運作事宜向社會福利署署長提供意見，包括因應實際經驗和情況轉變，檢討和修訂撥款申請的審核指引。

### 成員名單 (2007 年 2 月 1 日起)

#### 主席

余志穩先生，JP，社會福利署署長

#### 非官方成員

陳潔榮女士，MH  
劉惠靈牧師，BBS，JP  
李劉茱麗女士，JP  
馬紹良先生，MH  
莫邦豪教授  
杜子瑩女士  
王賜豪醫生，BBS，JP  
楊傳亮先生，JP  
楊寶坤先生，OBE，JP  
余國滔博士  
梁永義先生  
戴耀華先生，MH

#### 官方成員

韓潔湘女士 社會福利署助理署長(津貼)  
伍莉莉女士 社會福利署總社會工作主任(津貼) (秘書)

**攜手扶弱基金**  
**Partnership Fund for the Disadvantaged**

**申請表格 Application Form**

**1. 申請基金的非政府福利機構的資料**  
**Particulars of the Applicant Welfare NGO**

---

申請基金的非政府福利機構名稱：  
Name of Applicant Welfare NGO : \_\_\_\_\_

非政府福利機構行政總裁或總幹事：  
Head of the Welfare NGO : \_\_\_\_\_

總辦事處地址：  
Address of Headquarters : \_\_\_\_\_

電話號碼：  
Telephone No. : \_\_\_\_\_

傳真號碼：  
Fax No. : \_\_\_\_\_

電郵地址：  
Email Address : \_\_\_\_\_

非政府福利機構從何得知有關攜手扶弱基金之資訊：  
How your welfare NGO obtained information of Partnership Fund for the Disadvantaged:

社會福利署攜手扶弱基金網頁 SWD's website

攜手扶弱基金通訊 PFD Newsletter

地區會議 District Meeting

宣傳活動 Publicity Activity

其他 Others

(請註明 Please specify: \_\_\_\_\_)

**此部份只適用於目前並無接受社署資助的非政府福利機構填寫**

***This Section is only applicable to welfare NGOs which are not currently receiving subventions from the Social Welfare Department.***

非政府福利機構是否根據《稅務條例》第 112 章第 88 條獲認可的慈善機構及信託團體？

Whether the welfare NGO is an approved charitable institutions and trusts of a public character under section 88 of the Inland Revenue Ordinance?

有 Yes                       否 No

非政府福利機構已根據以下條例註冊：

The welfare NGO is registered under the following ordinance:

- 《公司條例》 the Companies Ordinance  
 《社團條例》 the Societies Ordinance  
 《註冊受託人法團條例》 Registered Trustees Incorporation Ordinance  
 其他條例 other Ordinances (請註明 Please specify: \_\_\_\_\_  
如有需要請夾附有關的文件 Please attach related documents if necessary)

非政府福利機構的背景，包括宗旨、歷史、經費來源、主要提供的福利服務等：

**Background of welfare NGO, including mission, history, source of operating expenses, core services provided, etc. :**

(請夾附機構董事會成員名單、機構管理架構圖、機構組織章程的詳細資料，以及機構上一年的經審計帳目或最近經核証的管理帳目，請參閱第八項遞交文件核對清單。)

(Please attach a name list of the board of directors, an organisation chart, organisation's Constitution or Articles and Memorandum and the audited accounts of the organisation of the previous year or certified management accounts, please check the checklist in Item 8 for documents submission.)

## 2. 擬提供的福利服務計劃 Proposed Welfare Project

---

服務計劃名稱：

Project Title : \_\_\_\_\_

服務範圍：

Service Programme :

- 安老服務  
Elderly Services
- 家庭及兒童福利服務  
Family & Child Welfare Services
- 康復及醫務社會服務  
Rehabilitation & Medical Social Services
- 青年及感化服務  
Youth & Corrections Service
- 為其他弱勢社群提供的服務  
Services for Other Disadvantaged Groups

推行計劃的地區（可揀選多於一項）：

Location(s)/District(s) of the project (can select more than one option) :

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 中西南及離島區<br>Central Western, Southern and Islands District | <input type="checkbox"/> 荃灣及葵青區<br>Tsuen Wan and Kwai Tsing District |
| <input type="checkbox"/> 東區及灣仔區<br>Eastern and Wan Chai District                   | <input type="checkbox"/> 屯門區<br>Tuen Mun District                    |
| <input type="checkbox"/> 觀塘區<br>Kwun Tong District                                 | <input type="checkbox"/> 元朗區<br>Yuen Long District                   |
| <input type="checkbox"/> 黃大仙及西貢區<br>Wong Tai Sin and Sai Kung District             | <input type="checkbox"/> 沙田區<br>Shatin District                      |
| <input type="checkbox"/> 九龍城及油尖旺區<br>Kowloon City and Yau Tsim Mong District       | <input type="checkbox"/> 大埔及北區<br>Tai Po and North District          |
| <input type="checkbox"/> 深水埗區<br>Sham Shui Po District                             |  |

**計劃簡介：**  
**Project Brief：**

1. 計劃目的：  
Programme Objective：

2. 計劃內容：  
Programme Content：

3. 評估成效方法：  
Methods of Evaluating Effectiveness：

計劃開始日期：  
Date of Commencement: \_\_\_\_\_

計劃結束日期：  
Date of Completion: \_\_\_\_\_

計劃負責人：  
Name of the Project Officer: \_\_\_\_\_

計劃負責人的職銜：  
Post Title of the Project Officer: \_\_\_\_\_

電話號碼：  
Telephone No.: \_\_\_\_\_

傳真號碼：  
Fax No.: \_\_\_\_\_

電郵地址：  
Email Address: \_\_\_\_\_

地址：  
Address: \_\_\_\_\_

受惠人數：  
Number of Beneficiary: \_\_\_\_\_

整項計劃總支出：(A + B + C)  
Total Expenses: (A + B + C) \_\_\_\_\_

A. 整項計劃之人手支出：  
Staffing Cost: \_\_\_\_\_

	開支項目 Expenditure Items	單項價格 Unit Cost	預算 Budget
1.			\$
2.			\$
3.			\$
		總開支： Total Expenditures :	\$

B. 核數費：  
Audited Fee: \_\_\_\_\_

C. 活動支出：  
Program Expenses: \_\_\_\_\_

本計劃各項活動（共\_\_\_\_\_項）之總開支預算為 \$ \_\_\_\_\_.

Total Expenditures for All Activity(ies) (no. of activity: \_\_\_\_\_) is \$ \_\_\_\_\_.

**活動詳細資料：** (如多於一項活動，請就每一項活動填寫一份資料。)

**Programme Details** (Please use separate sheet for each activity if there are more than one activity.)

活動名稱：

Name of Activity : \_\_\_\_\_

活動節數：

服務對象人數：

No. of Session : \_\_\_\_\_ No. of Beneficiary : \_\_\_\_\_

活動的預算項目：

Breakdown of the Budget for the Proposed Activity :

開支項目 Expenditure Items		單項價格 Unit Cost	預算 Budget
1.			\$
2.			\$
3.			\$
總開支： Total Expenditures :			\$

活動名稱：

Name of Activity : \_\_\_\_\_

活動節數：

服務對象人數：

No. of Session : \_\_\_\_\_ No. of Beneficiary : \_\_\_\_\_

活動的預算項目：

Breakdown of the Budget for the Proposed Activity :

開支項目 Expenditure Items		單項價格 Unit Cost	預算 Budget
1.			\$
2.			\$
3.			\$
總開支： Total Expenditures :			\$

(如有需要，請另備附頁 Please use separate sheet if additional space is required.)

### 3. 商業贊助的資料<sup>#1</sup>

#### Sponsorship from Business Corporation<sup>Note 1</sup>

(需夾附伙伴商業機構發出的書面證明。若商業贊助是來自由商業機構成立及管理的慈善信託或慈善基金，請另提供其背景資料。Please attach written confirmation from the partner business corporation. If the contributions were made from charitable trusts/foundations, please provide information on the background of the trusts/foundations.)

提供贊助的商業機構：

Corporation Providing Sponsorship : \_\_\_\_\_

聯絡人：

Contact Person(s) : \_\_\_\_\_

電話號碼：

Telephone Number(s) : \_\_\_\_\_

傳真號碼：

Fax Number(s) : \_\_\_\_\_

電郵地址：

Email Address(es) : \_\_\_\_\_

贊助的慈善信託或慈善基金是否由持有香港商業登記的機構成立及管理？  
(如適用)

Whether the charitable trust/foundation was established and managed by registered business corporation operating business in Hong Kong? (if applicable)

是 Yes                       否 No

伙伴商業機構是否從事煙草或有關業務？

Whether the business corporation running business in connection with smoking?

是 Yes                       否 No

與商業伙伴是否有任何利益衝突？(須包括從前或現在與伙伴商業機構間之任何業務往來)

Any conflict of interest in the proposed business partnership? (should include any previous or on-going business dealings with the partner)

是 Yes (請列明 please specify : \_\_\_\_\_)

否 No

註1: 如多於一個伙伴商業機構，請就每一個伙伴商業機構填寫一份資料。

Note 1: Please use separate sheet for each corporation if there are more than one partner.

贊助總值：

**Value of Corporation Donation:**

伙伴商業機構作出以下之贊助：

Business Partners provide the following contribution(s):

現金捐贈：\$ \_\_\_\_\_ (A)

Cash donation:

實物捐贈：\$ \_\_\_\_\_ (B)

In-kind donation:

物資 In-kind	數量 Quantity	單價 Unit Cost	估值 <sup>**2</sup> Value <sup>Note2</sup>
_____	_____	\$ _____	\$ _____
_____	_____	\$ _____	\$ _____
_____	_____	\$ _____	\$ _____
_____	_____	\$ _____	\$ _____
_____	_____	\$ _____	\$ _____

捐贈總值：\$ \_\_\_\_\_ (A + B)

Total Value:

伙伴商業機構除作出財務捐贈外所提供的協助：

**Participation of the partnering business corporation(s) beyond financial contributions:**

是 Yes

義務工作 Volunteering

提供就業機會 Provision of job

提供專業服務 Professional services

其他 Others

(請列明 Please specify : \_\_\_\_\_)

否 No

註2: 請以「\*」表示屬政府《常用傢具及設備價目表》內的項目。如實物捐贈不在此價目表內，申請機構需按本申請指南中財務安排第12-14段的要求提供報價(單項物品之價值不超過50,000元，申請機構最少要取得兩份報價；單項物品之價值超過50,000元，申請機構最少要取得五份報價)，以供社署考慮該物資的估值。如該捐贈並沒有其他相類的項目可作參考，機構必須提供解釋。(只有全新及可公開發售的物品才計算在內)

Note 2: Please denote a "\*" to illustrate item which is covered in the <Price List of Common Furniture and Equipment> and provide quotations information for the contributions in accordance with paragraph 12-14 under Financial Arrangement of the Application Guide (For item value not exceeding \$50,000, applicant NGOs should obtain at least two quotations; For item value exceeding \$50,000, applicant NGOs should obtain at least five quotations) or justifications for unique item as appropriate for consideration of the valuation of in-kind contribution. (Only new and saleable items would be counted)

#### 4. 預算的收入與開支 Estimated Income and Expenses

---

---

整項服務計劃的預算開支：

Estimated Expenditure of Whole Project : \_\_\_\_\_

伙伴商業機構的贊助款額：

Sponsored Amount from Corporation  
Partner : \_\_\_\_\_

申請非政府福利機構支付的款額：

Applicant Welfare NGO's Contribution : \_\_\_\_\_

其它收入 Other Income :

(請註明來源及款項 Please specify the  
source and the amount) \_\_\_\_\_

申請基金款額：

Amount of Fund Applied : \_\_\_\_\_

服務計劃現時有否接受政府的其他撥款？

Whether the project is currently funded by other Government funding?

是 Yes

否 No

如有，請提供詳情（如：撥款金額、撥款部門、該撥款所支持的項目等）

If yes, please provide details (e.g. amount, funding department, items which such funding supports etc.)

---

---

機構有否同時申請其他撥款(例如獎券基金、社區投資共享基金及“伙伴倡自強”社區協作計劃等)以推行有關服務計劃？

Whether the organisation is simultaneously applying other funding (such as Lotteries Fund, the CIIF, and the Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme etc.) for carrying out the project?

有 Yes

否 No

如有，請註明 If yes, please specify:

---

---

服務計劃現時是否自負盈虧(如通過收費收回成本)？

Whether the project is now self-financing (such as operating in a cost recovery mode through fee charging)?

是 Yes

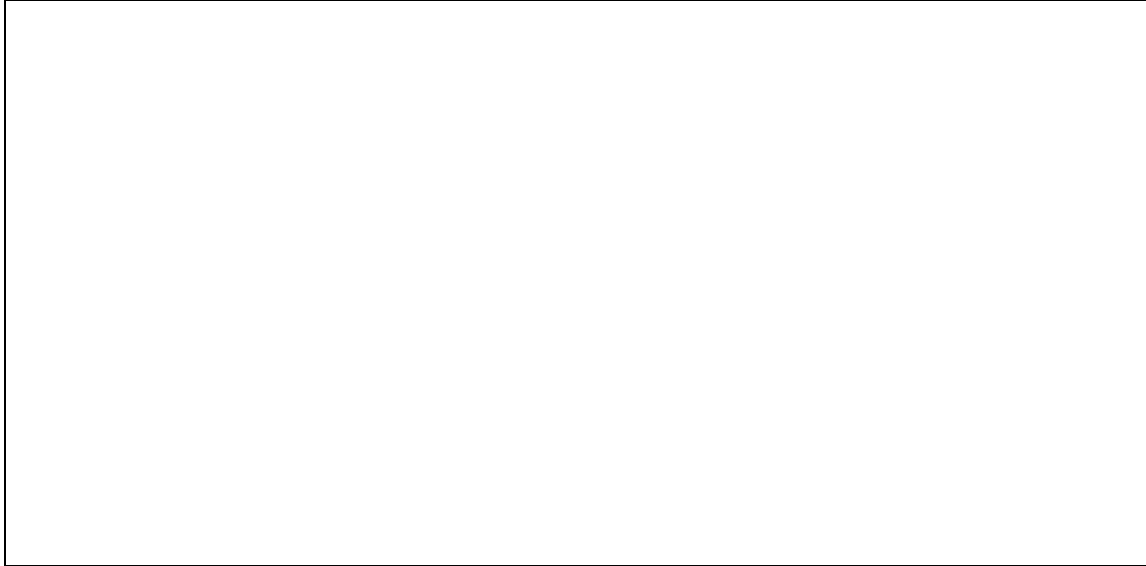
否 No

5. 與商業機構持續伙伴關係的策略

**Strategic Plan on Sustaining Social Partnership with Corporations**

---

---

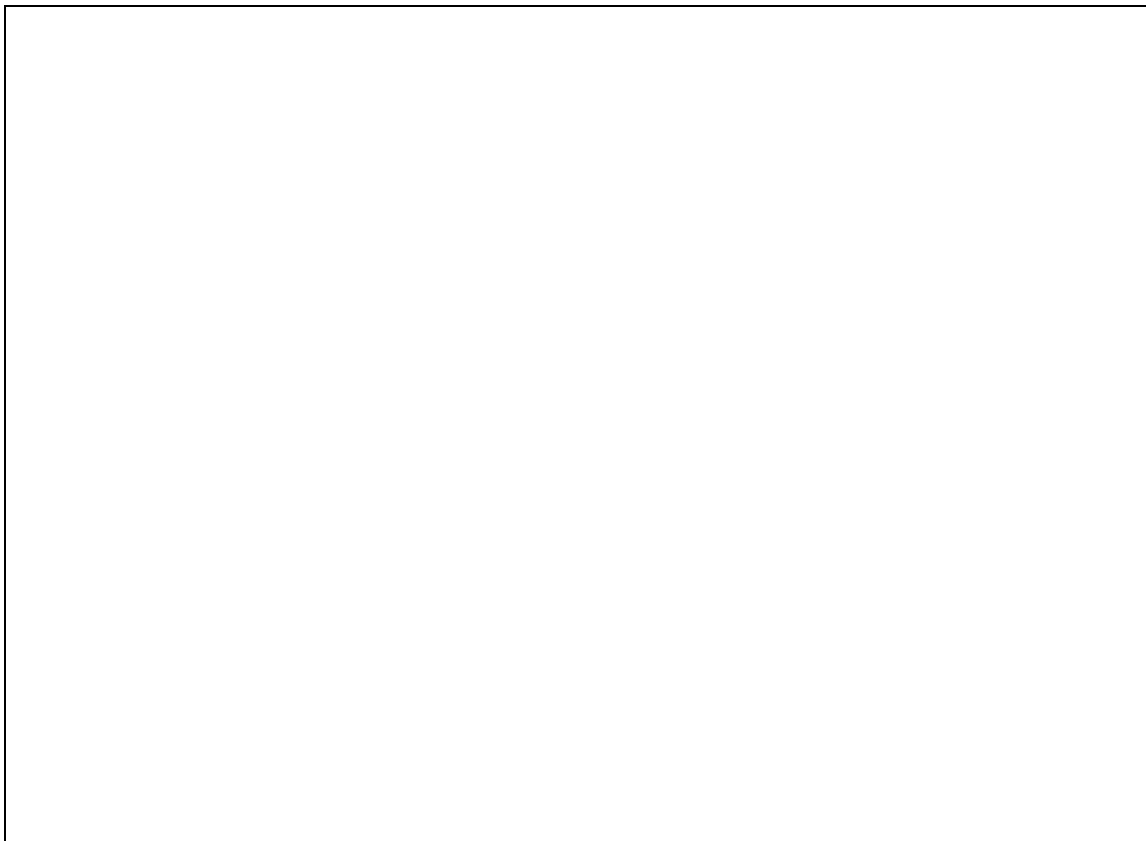


6. 其他因素提供給諮詢委員會作考慮

**Other Factors for Advisory Committee's Consideration**

---

---



## 7. 遞交申請需知 Points to Note in Submitting Application

---

1. 填妥申請表格每一欄內所需要的資料
2. 機構董事會主席須於第 9 欄「申請機構聲明及同意書」內簽署
3. 夾附下列文件：
  - i) 填妥的申請表格正本連同兩份副本；
  - ii) 已儲存申請計劃書檔案的電腦磁碟一隻；
  - iii) 有關註冊文件的影印本(只適用於目前並無接受社署資助的非政府福利機構)；
  - iv) 貴機構董事會成員名單、機構管理架構圖、機構組織章程的詳細資料，以及機構上一年的經審計的帳目或最近經核証的管理帳目(只適用於目前並無接受社署資助的非政府福利機構)；以及
  - v) 有關申請計劃書的其他附件和附加資料(如適用)。
4. 送交或郵遞：

香港灣仔皇后大道東 213 號  
胡忠大廈 9 樓  
社會福利署  
攜手扶弱基金秘書處

1. All items of the application form are completed
2. The declaration in section 9 is signed by the Board Chairperson of your organisation
3. The following documents are attached:
  - i) the original plus 2 copies of the completed application form;
  - ii) a disk copy of the completed application form;
  - iii) copies of relevant registration document (*for welfare NGOs currently not receiving SWD subventions only*);
  - iv) a name list of the board of directors, an organisation chart, organisation's Constitution or Articles and Memorandum and the audited accounts of the organisation of the previous year or certified management accounts (*for welfare NGOs currently not receiving SWD subventions only*); and
  - v) attachments or supplementary information of the Project (if any).
4. Please send to:

The Secretariat  
Partnership Fund for the Disadvantaged  
Social Welfare Department  
9/F, Wu Chung House  
213 Queen's Road East, Hong Kong

## 8. 遞交申請文件清單 Checklist

---

1. 填妥的申請表格正本連同兩份副本   
the original plus 2 copies of the completed application form
  2. 已儲存申請計劃書檔案的電腦磁碟一隻   
a disk copy of the completed application form
  3. 伙伴商業機構就捐贈所涉及的款額及性質發出的書面證明   
Written confirmation of the amount and nature of contributions of the partnering business corporation(s)
  4. 商業機構成立及管理該基金的證明及其他背景資料（若捐贈是來自自由商業機構成立及管理的慈善信託或慈善基金）   
Proven evidence on the setup and management of the trusts/foundations and information on the background of the trusts/foundations (If the contributions were made from charitable trusts/foundations established and managed by business corporations)
  5. 商業機構捐贈實物的折算金額和相關報價表   
Translation of contributions in-kind into monetary terms and relevant quotations
- 6 – 10 項只適用於目前並無接受社署資助的非政府福利機構**  
***Point 6 – 10 for welfare NGOs currently not receiving SWD subventions only***
6. 有關註冊文件的影印本   
copies of relevant registration document
  7. 機構董事會成員名單   
a name list of the board of directors
  8. 機構管理架構圖   
an organisation chart
  9. 機構組織章程的詳細資料   
organisation's Constitution or Articles and Memorandum
  10. 機構上一年的經審計的帳目或最近經核証的管理帳目   
the audited accounts of the organisation of the previous year or certified management accounts

## 9. 申請非政府福利機構聲明及同意書

### **Declaration and Consent of the Applicant welfare NGO**

---

本人保證在本申請表格填報的資料均屬真確無訛。本人明白如填報資料不確，申請將被當無效，同時，基金將停止發放資助，已支付的款項亦須全數退還攜手扶弱基金。

本人同意社會福利署可使用本申請表格內的資料以審批該申請，亦會用作有關研究、檢討計劃、訓練及簡報會之用，以加強非政府福利機構與商業機構建立伙伴關係的知識和能力。本人同意若本申請被接納並得到資助，社會福利署可將本申請表格內的資料上載本基金及社署網頁，以供公眾瀏覽。如這項計劃獲得基金撥款，本人同意在有關的宣傳資料、刊物和各項活動中，印上或採用基金標記。

I certify that all the information given in this application is true and accurate. I understand that if any inaccurate information will make the application become invalid. The Fund will withhold any funding allocation and payment made must be refunded to the Partnership Fund for the Disadvantaged.

I consent that information provided in this application form as part of the application process will be used by the Social Welfare Department to process the applications, conduct research, evaluative studies or project and training / sharing session that would enhance welfare NGOs' understanding and competence in building up and maintaining partnership with the business sector. Besides, I consent to release the information provided for this application concerning my organisations' information and the Proposal to the web-based platform for public access if the application is successful. I also consent to using the Fund's logo in all publications, publicity materials and in programmes and activities related to the Fund if the application is successful.

簽署：

Signature :

\_\_\_\_\_

姓名：

Name :

\_\_\_\_\_

職銜：

Title :

董事會主席

Board Chairperson

\_\_\_\_\_

電話號碼：

Telephone no. :

\_\_\_\_\_

日期：

Date :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(機構蓋章 Organisation Chop)